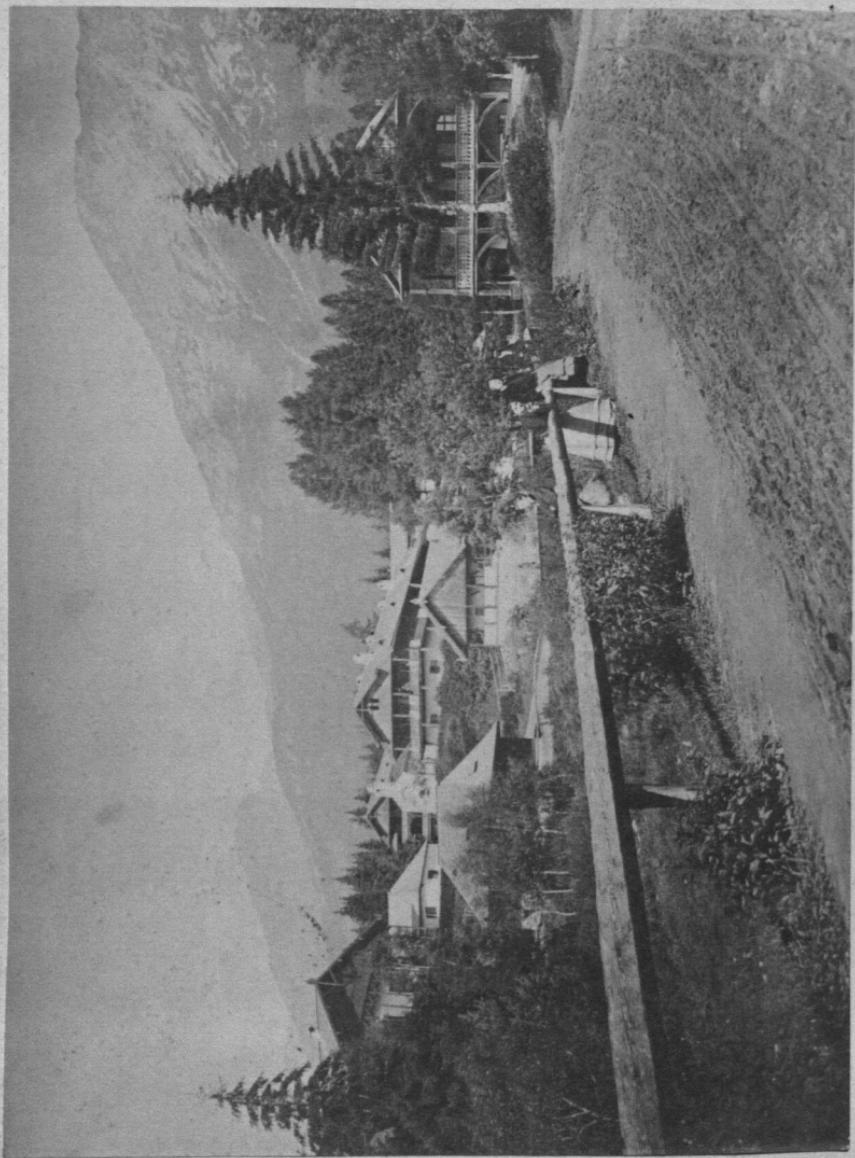


KÁRPÁTOK.

KARPATHEN.



BAD SCHMEKS.

TÁTRA-FÜRED.

DIVALD K. FÉNYIRDÁJÁBÓL
E PERJESEN.

MAGYARORSZÁGI KÁRPÁTEGYLET

ÉVKÖNYVE.

I. ÉVFOLYAM. 1874.

Jahrbuch
des
Ungarischen Karpathen-Vereines.

I. JAHRGANG. 1874.

KIADJA A MAGYARORSZÁGI KÁRPÁTEGYLET.

KASSA,

PANNONIA-KÖNYVNYOMDA ÉS KIADÓ-RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

1874.



ELŐSZÓ.

A „magyarországi kárpátegylet” az alapszabályilag kitűzött céljainak elérésére szolgáló eszközök egyikéül folyóiratok stb. kiadását is megjelölvén: ennek folytán a f. évi február 22-én tartott rendkívüli közgyűlés egy évkönyv kiadását elhatározta s annak szerkesztésével egy három tagú bizottságot bízott meg.

Az alólirt szerkesztő bizottság a midőn a fentebbi megtisztelő megbízásnak megfelelőleg a több egyleti tag szives közreműködésével létrehozott jelen szerény évkönyvvel, mint az egylet irodalmi munkásságának első zsenge gyümölcsével a nyilvánosság terére lép; mélyen érzi annak szükségét miszerint a t. c. közönség, részéről kimélő elnázésben részesítessék, még pedig annyival inkább: mert a szerkesztő bizottság épen nem igényli azt, hogy ezen első irodalmi kísérletnek tudományos szempontból nagyobb becs tulajdonítassék; sőt inkább nyiltan beisméri, miszerint ez által csak az egylet céljainak az úton is előmozdítása iránti nemesebb intentiójának akart concret kifejezést adni.

Az évkönyvnek magyar- és német nyelveni szerkezetet hazai viszonyaink és a külföldrei tekintet által indokolható.

Remélve, hogy irodalmi működésünk ezen első kísérlete a jövendő évkönyvek által mindenki által fog homályosítatni, a tiszttelt tagokat az évkönyvek kiadásánál való élénk irodalmi részvétre kérjük föl és ajánljuk a „Magyarországi Kárpátegylet”-et, mint hazai közművelődésünk egyik tényezőjét, a tagok és más olvasók szives figyelmébe.

Kelt Késmárkon, 1874. évi május 30-án.

A szerkesztő bizottság.

Vorwort.

Der „ungarische Karpathenverein“ hat als eines der Mittel zur Erreichung seiner statutenmäig vorgestellten Ziele „Herausgabe von Zeitschriften und dergleichen“ bezeichnet. In Folge dessen wurde mit Beschlüß der am 22. Febr. I. J. zu Kessmark abgehaltenen außerordentlichen Generalversammlung die Herausgabe eines Jahrbuches angeordnet und mit der Redaction desselben ein dreigliedriges Comité betraut.

Wenn nun das gefertigte Redactionscomité dem ehrenvollen Mandate Folge leistend es wagt, mit dem unter Mitwirkung mehrerer Vereinsglieder schon im ersten Jahre der Vereinstätigkeit zu Stande gebrachten bescheidenen Jahrbuche vor die Öffentlichkeit zu treten: fühlt es, obchon vom besten Willen beseelt, wohl lebhaft das Bedürfniß nach schonender Nachsicht, die ihm Seitens der geehrten Leser zu Theil werden möge und zwar dies umso mehr, als das Comités keineswegs ambitionirt durch vorliegenden literarischen Versuch irgend ein gediegenes, wissenschaftliches Werk geschaffen, sondern bloß dem Streben, die Vereinszwecke auch auf diesem Wege zu fördern, concreten Ausdruck gegeben zu haben.

Daß das Jahrbuch, in Ausführung des Beschlusses der Generalversammlung vom 22. Februar in ungarischer und in deutscher Sprache verfaßt worden, läßt sich durch die sowohl auf unsere vaterländischen Verhältnisse, als auch auf das Ausland genommene Rücksicht genügend motiviren.

Wir wollen hoffen und wünschen, daß dieser erste literarische Versuch, durch jedes nachfolgende Jahrbuch in immer tieferen Schatten gestellt werde, — ersuchen die geehrten Mitglieder sich in Hinkunft recht zahlreich durch literarische Beiträge an der Herausgabe des Jahrbuches betheiligen zu wollen und empfehlen überhaupt den „ungarischen Karpathenverein“ als Förderer der culturellen Interessen unseres Vaterlandes den geehrten Mitgliedern und Freunden auf das Wärmste.

Kessmark, am 30. Mai 1874.

Das Redactions-Comité.

Tartalom. — Inhalt.

I. Egyleti ügyek. — Vereinsangelegenheiten.

	<i>Pag.</i>
1. Előszó	III.
Borwort	V.
2. Titkári jelentés Cserépy Nándortól	2
Bericht des Secretärs. Uebersetzt von Ferd. Cserépy	3
3. Az egyleti tagok névsora	16
Namensverzeichniß der Mittglieder	16
A „magyar Kárpátegylet“ pénztárának első évi forgalom-kimutatása	29
4. Alapszabályok	30
Statuten	31

II. Értekezések. — Abhandlungen.

5. A „Kárpát“ és „Tátra“ névnek eredetéről. Ford. N. N.	38
Ueber den Ursprung der Namen „Karpathen“ und „Tatra“. Von Josef Hradszky	39
6. A Tátra feltárása történetéhez. Ford. Dr. Flittner F.	46
Zur Geschichte der Tatra-Forschungen. Von Karl Kolbenheyer	47
7. A központi Kárpátok beutazása. Ford. Raisz Miksa	60
Bereisung der Centralkarpathen. Von Carl Wünschendorfer	61
8. Vad és vadászat a magas Tárában. Cserépy Nándortól	76
Das Wild und die Jagd in den Karpathen. Uebers. v. Ferd. Cserépy	77
9. Betűsoros jegyzéke a magas Tátra és környéke pontjainak, melyek általam 1872. és 1873. években háromszögt. és légsúlymérőleg meghatároztattak. Ford. Raisz Miksa	94
Verzeichniß der von mir in den J. 1872 und 1873. trig. und barom. gemessenen Punkten in der hohen Tatra und ihrer Umgebung. Von Karl Kolbenheyer	95
10. Árvából. Ford. N. N.	104
Aus der Árva. Von W. Rowland	105
11. Tátrafüred édes vize. Ford. N. N.	118
Das Süßwasser, des Bades Schmeid. Von W. A. Scherfel	119
12. A középponti kárpátokban s annak környékébeni méhetermélysztés általános körrajza. Ford. N. N.	140
Allgemeiner Umriss der Bienenzucht in den Centralkarpathen und in deren Umgebung. Von Jos. Hradszky	141
13. Bibliotheca carpathica. Collegit Hugo Payer	153

I.

Egyleti ügyek. — Vereinsangelegenheiten.